



Federation of Finnish
Learned Societies



U:R Universities
Norway



Helsinki Initiative on Multilingualism

Hi!

HELSINKI INITIATIVE ON MULTILINGUALISM IN SCHOLARLY COMMUNICATION

Janne Pölönen

Federation of Finnish Learned Societies

NORDICOM webinar

Using Social Media as a Media Scholar

21 October 2021

RECOMMENDATIONS

Helsinki Initiative on Multilingualism

Hi!

1. Support dissemination of research results for the full benefit of the society.

- Make sure researchers are merited for disseminating research results beyond academia and for interacting with heritage, culture, and society.
- Make sure equal access to researched knowledge is provided in a variety of languages.

2. Protect national infrastructures for publishing locally relevant research.

- Make sure not-for-profit journals and book publishers have both sufficient resources and the support needed to maintain high standards of quality control and research integrity.
- Make sure national journals and book publishers are safeguarded in their transition to open access.

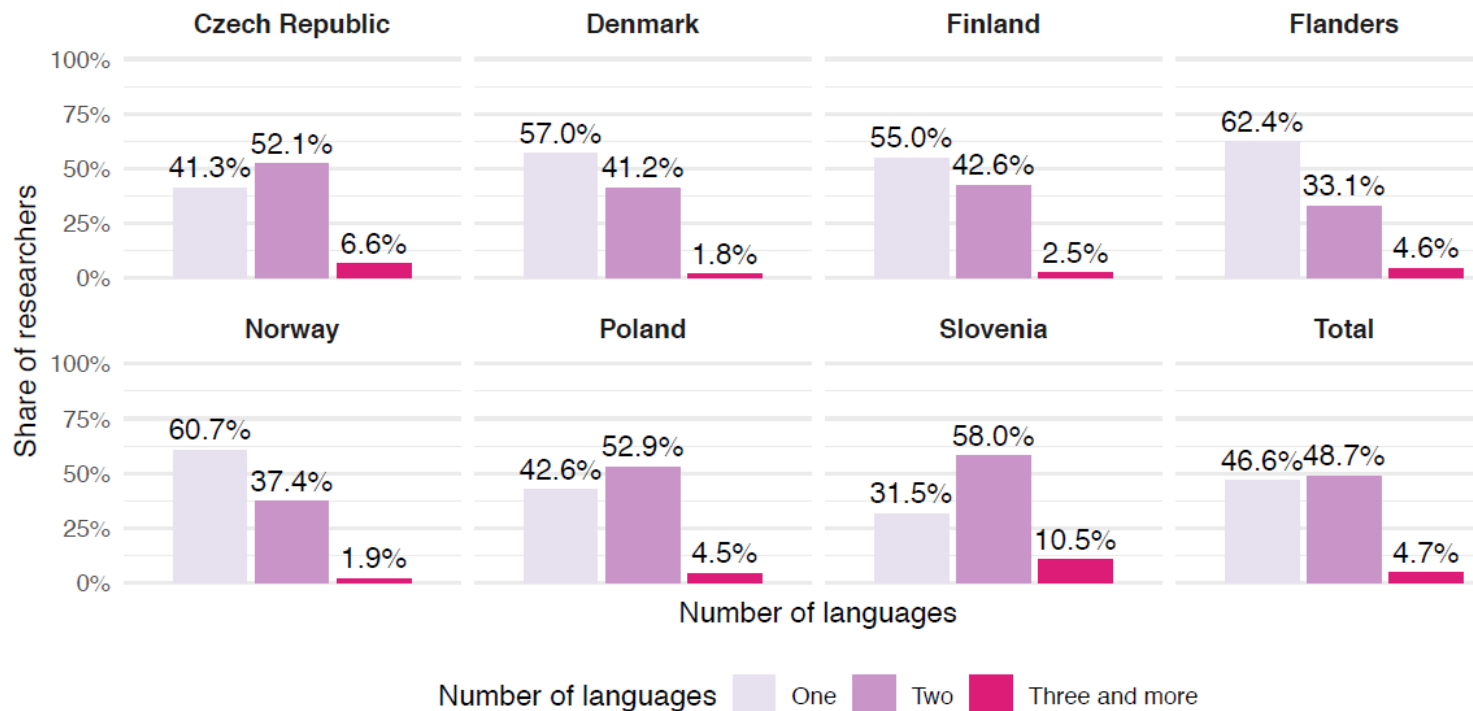
3. Promote language diversity in research assessment, evaluation, and funding systems.

- Make sure that in the process of expert-based evaluation, high quality research is valued regardless of the publishing language or publication channel.
- Make sure that when metrics-based systems are utilized, journal and book publications in all languages are adequately taken into account.

MULTILINGUALISM IS IMPORTANT FOR ALL FIELDS

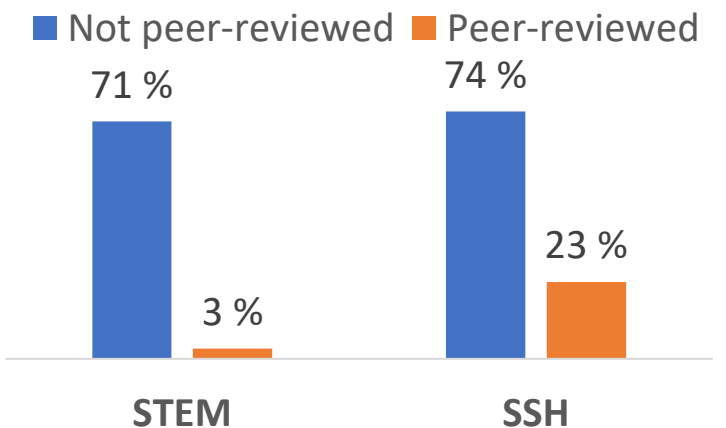
Language patterns of article publishing on the researcher-level across countries

Researchers who published at least three articles in 2013–2015



- 53% of 25,365 SSH researchers in 7 European countries published in 2013-15 peer-reviewed journal articles in more than one language.
- More than 70 % of not peer-reviewed outputs in the national languages both in STEM and SSH

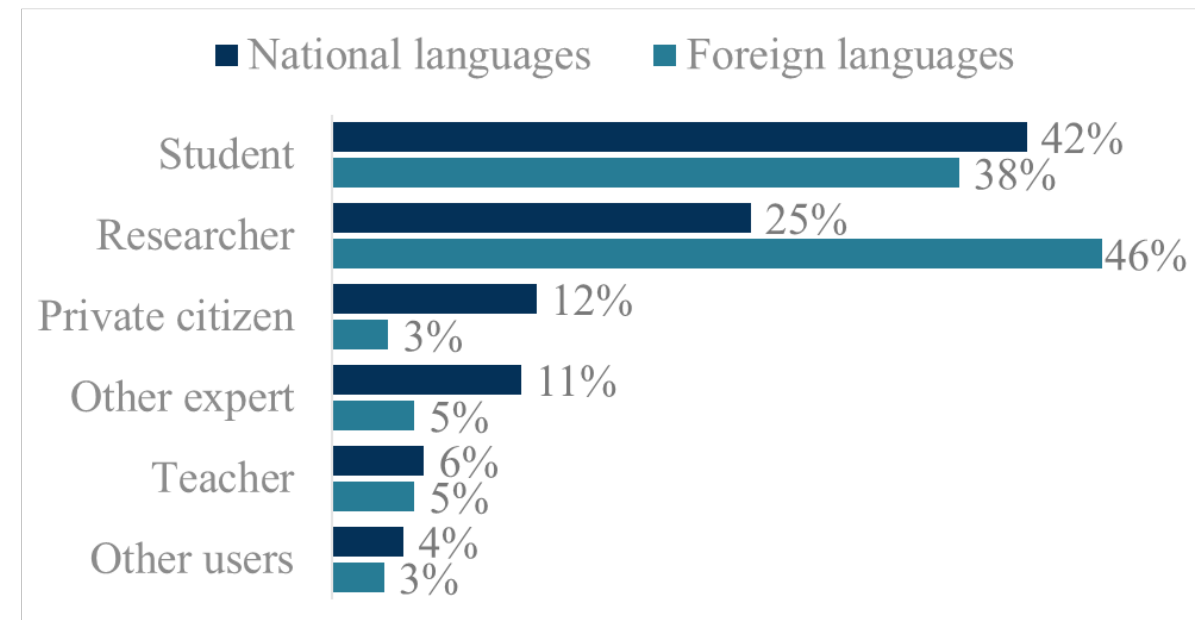
Share of national languages of 14 Finnish Universities' publication output 2016-17 (N=70,425)



VITAL FOR LOCAL RELEVANCE AND OUTREACH OF RESEARCH

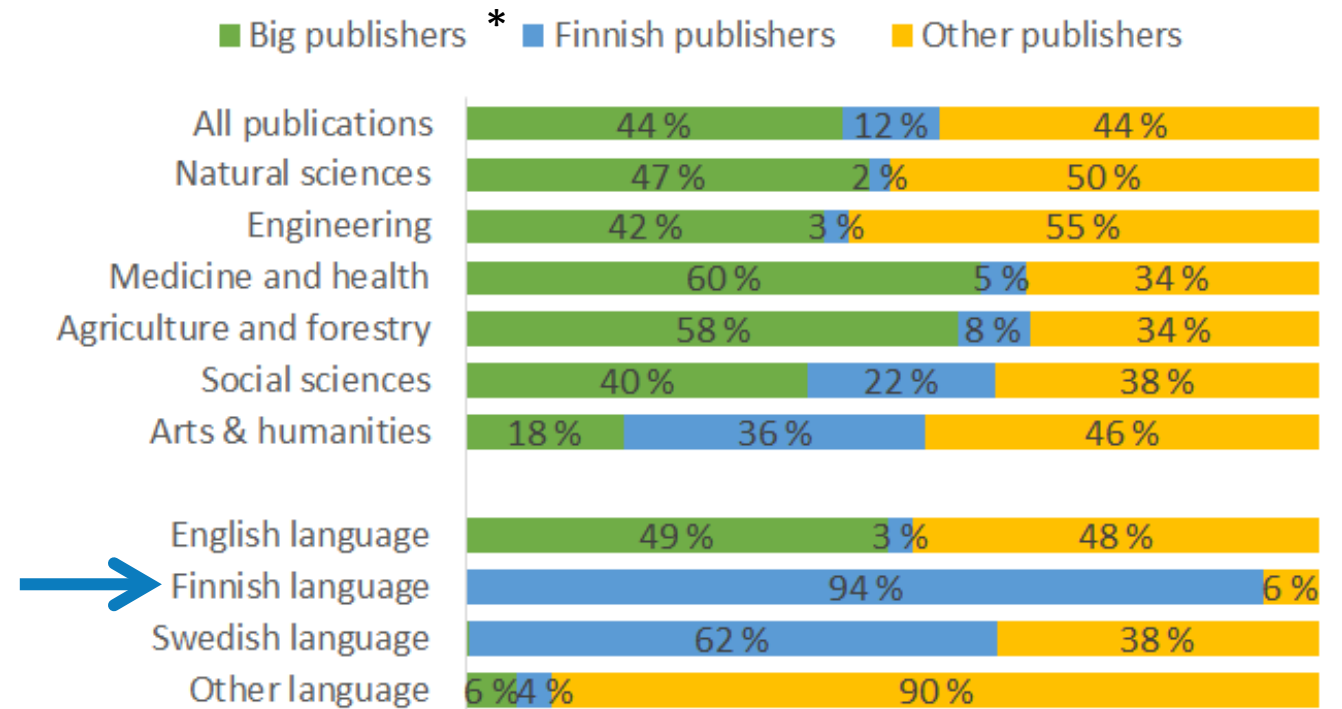
- Study of 48 Finnish peer-reviewed open access journals on Journal.fi platform in February-March 2020
- 24% of 668 users participating in the study were outside academia, 40% were students, and 36% researchers.
- Non-academics and students figure more prominently among users of national language articles, while researchers are the only user group focusing predominately on English language articles.

Role	Users	Share
Student	266	40 %
Researcher	240	36 %
Private citizen	52	8 %
Other expert	49	7 %
Teacher	35	5 %
Journalist	9	1 %
Civil servant	7	1 %
Entrepreneur	8	1 %
Politician	2	0 %
All users	668	100 %



NATIONAL PUBLISHERS ENABLE MULTILINGUALISM

- Especially in non-English-speaking countries, national journals and book publishers play a unique role in scholarly communication by making research results available in national languages to all sectors of society.
- Small role played by commercial publishers because of limited market potential.
- Local language publishers of journals and books are typically non-profit organisations, learned societies or research institutions.
- Non-profit journals and book publishers need sufficient resources to maintain high standards of scholarly publishing, and to make a sustainable transition to open access publishing

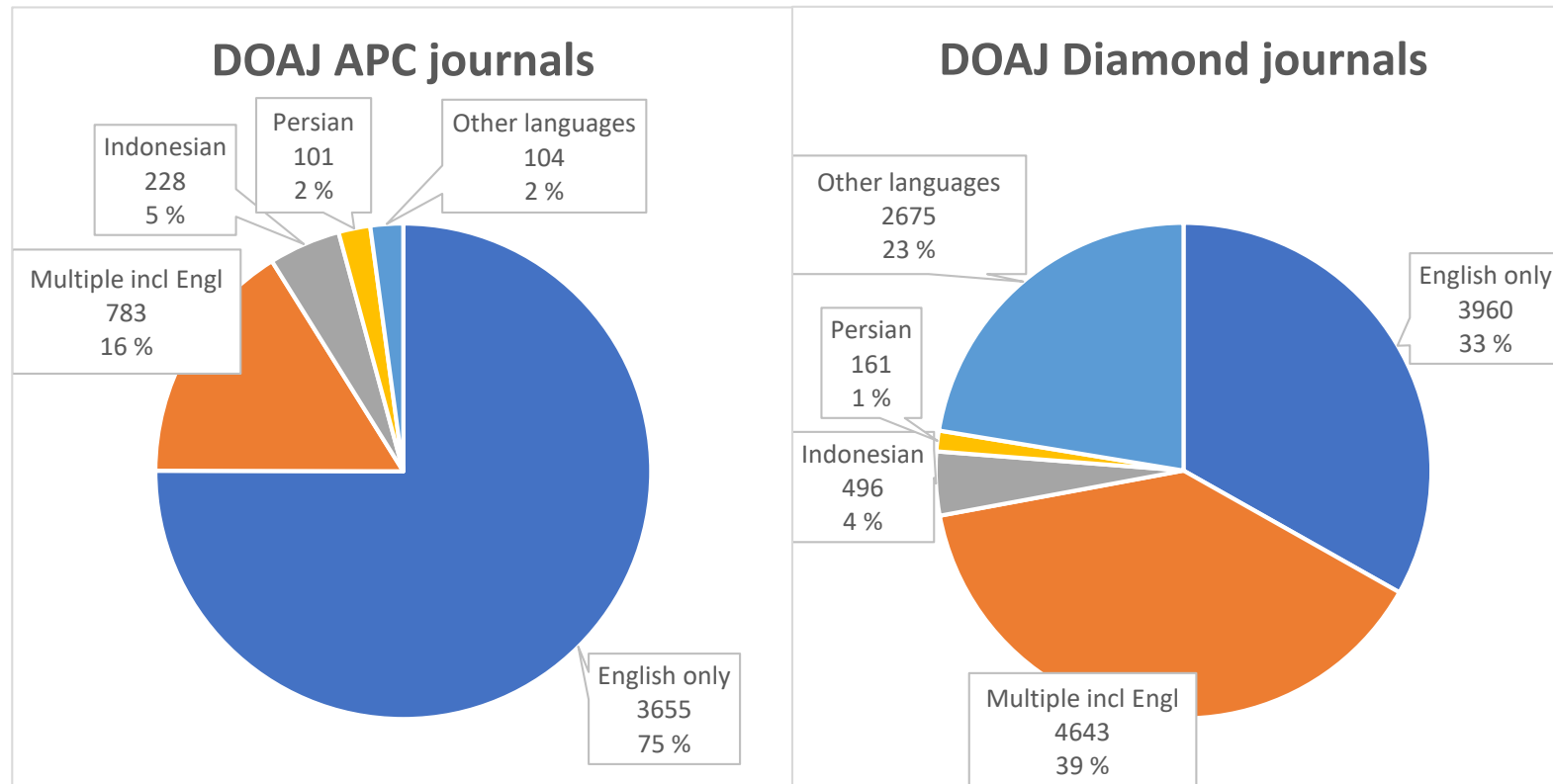


*Elsevier, Springer Nature, Wiley-Blackwell, Taylor & Francis, Sage and ACS

Publisher shares of peer-reviewed articles in journals, conferences and books, as well as monographs of 14 Finnish Universities 2016-17 (N=48,177)

Source: Pölönen, J., Laakso, M., Guns, R., Kulckzycki, E. & Sivertsen, G. (2020), [Open access at the national level: A comprehensive analysis of publications by Finnish researchers](#), *Quantitative Science Studies*

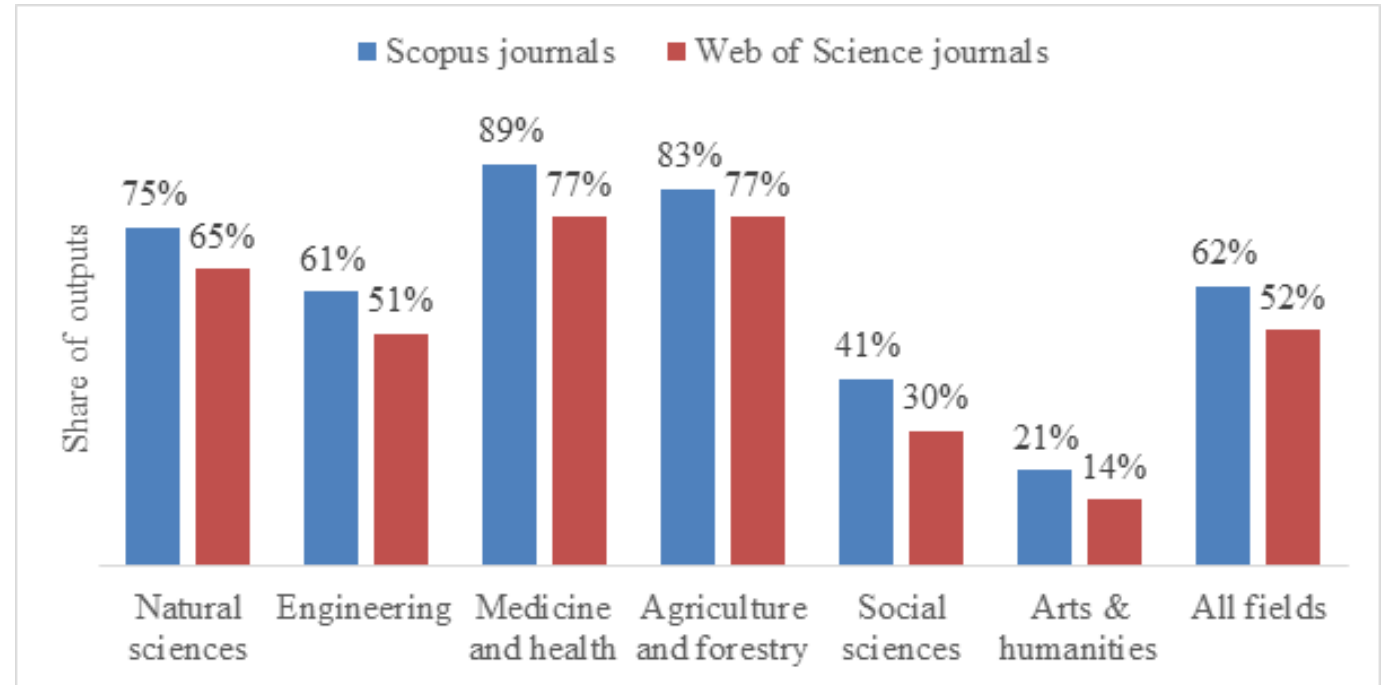
SUSTAINABLE OPEN ACCESS TRANSITION



- Analysis of 16806 Gold OA journals in the Directory of Open Access Journals (DOAJ) shows that funding based on article processing charges (APC) is a viable option mainly for journals targeted at international (English language) authorship and readership.
- Diamond OA, which is free for authors and readers, is in practice the only option in the case of scholarly publishers in languages other than English (or Indonesian and Persian).
- Supporting sustainable OA transition of non-profit publishers, whose publishing services rely to a large extent on voluntary work, has to be a collective responsibility of all stakeholders who benefit from open access to research knowledge in local languages.

RECOGNIZING MULTILINGUALISM IN REWARDS & INCENTIVES

- Policy-makers, evaluators and funders tend to think that research of any value to science and society is published in international English language journals.
- Evaluation procedures often identify excellence as articles published in English language journals indexed in the Web of Science or Scopus, or having Journal Impact Factor.
- Ensuring that high quality research is valued regardless of the publishing language entails
 1. Taking into consideration publications outside the Web of Science or Scopus databases
 2. Engaging sufficiently diverse pool of experts and linguistic skills in the assessment panels.



Share of the 14 Finnish universities' peer-reviewed output (including journals and books) 2016-17 published in international journals indexed in Scopus and Web of Science databases.

Source: Pölönen, J., Laakso, M., Guns, R., Kulczykcki, E. & Sivertsen, G. (2020), [Open access at the national level: A comprehensive analysis of publications by Finnish researchers](#), *Quantitative Science Studies*

RESPONSIBLE RESEARCH ASSESSMENT (RRA)



RoRI Working Paper No.3

The changing role of funders in responsible research assessment:

progress, obstacles and the way ahead

Stephen Curry, Sarah de Rijcke, Anna Hatch, Dorsamy (Gansen) Pillay, Inge van der Weijden and James Wilsdon

November 2020

Produced in partnership with:



DORA



UK Research
and Innovation



National
Research
Foundation

“Multilingualism is an important but often neglected dimension of diversity in research, helping to ensure that research remains locally relevant and accessible”

Fifteen initiatives shaping conversations about RRA across the international research community.

- [DORA: The San Francisco Declaration on Research Assessment](#)
- [The Leiden Manifesto for research metrics](#)
- [The Metric Tide](#)
- [Science in Transition](#)
- [Hong Kong Principles for Assessing Researchers](#)
- [HuMetricsHSS \(Humane Metrics Initiative\)](#)
- [INORMS Research Evaluation Working Group](#)
- [EC Open Science Policy Platform and Next Generation Metrics](#)
- [Science Granting Councils Initiative](#)
- [Global Young Academy Working Group on Scientific Excellence](#)
- [Helsinki Initiative on Multilingualism in Scholarly Communication](#)
- [FOLEC: Latin American Forum on Research Assessment](#)
- [Science Europe Position Statement on Research Assessment Processes](#)
- [European University Association \(EUA\) Roadmap on Research Assessment in the Transition to Open Science](#)
- [Wellcome Trust’s campaign to Reimagine Research](#)

MORE INFORMATION

**Helsinki Initiative
on Multilingualism**

Hi!

Read and sign:

www.helsinki-initiative.org

Email:

helsinki-initiative@tsv.fi

Hashtag:

[#InAllLanguages](#)